

NACIONES UNIDAS

UN Doc. No. S/1981/PV.2292
DCT 27 1981
SECRET



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO SEXTO AÑO

2292^a SESION: 17 DE JULIO DE 1981

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/2292)	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en el Oriente Medio:	
Carta, de fecha 17 de julio de 1981, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/14596)	1

16p.

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

Celebrada en Nueva York, el viernes 17 de julio de 1981, a las 20.45 horas

Presidente: Sr. Idé OUMAROU (Níger).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: China, España, Estados Unidos de América, Filipinas, Francia, Irlanda, Japón, México, Níger, Panamá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Democrática Alemana, Túnez, Uganda y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/Agenda/2292)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en el Oriente Medio:
Carta, de fecha 17 de julio de 1981, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/14596).

Se declara abierta la sesión a las 20.45 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio:

Carta, de fecha 17 de julio de 1981, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/14596)

1. El PRESIDENTE: Deseo informar a los miembros del Consejo de Seguridad que he recibido cartas de los representantes de Israel, Jordania y el Líbano en las cuales solicitan que se los invite a participar en el debate sobre el tema del orden del día. De conformidad con la práctica habitual y con el consentimiento del Consejo me propongo invitar a dichos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. Saghiyyah (Líbano) y el Sr. Blum (Israel) toman asiento a la mesa del Consejo, y el Sr. Nuseibeh (Jordania) ocupa el lugar que le ha sido reservado en la sala del Consejo.

2. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido una carta del representante de Túnez, de fecha 17 de julio de 1981 [S/14597], que dice:

“Tengo el honor de pedir al Consejo de Seguridad que invite al Observador Permanente de la Organiza-

ción de Liberación de Palestina a que participe en el examen por el Consejo del tema titulado ‘La situación en el Oriente Medio’, de conformidad con la práctica habitual del Consejo’.

3. La propuesta del representante de Túnez no se formula en virtud de las disposiciones del artículo 37 ni del artículo 39 del reglamento provisional del Consejo. Pero si el Consejo la aprueba, esta invitación a la Organización de Liberación de Palestina (OLP) a participar en el debate le concederá los mismos derechos de participación que se confieren a un Estado Miembro cuando se lo invita a participar en un debate con arreglo al artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

4. ¿Algún miembro del Consejo desea hacer uso de la palabra para referirse a esa propuesta?

5. Sr. LICHENSTEIN (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Muy recientemente, el 12 de junio [2280a. sesión], la delegación de los Estados Unidos explicó ya ante el Consejo los motivos por los cuales los Estados Unidos se oponen al procedimiento especial propuesto para que la OLP goce en su participación en las actuaciones del Consejo de los mismos derechos de que gozan los Estados Miembros.

6. Resumiendo, no podemos estar de acuerdo con una fórmula que se aparta del reglamento provisional del Consejo y que tiene por objeto realzar el prestigio de aquellos a quienes se refiere.

7. No nos oponemos a que el Consejo de Seguridad escuche a la OLP si ello se hace de acuerdo con las normas respectivas, lo que sólo puede efectuarse legalmente sobre la base del artículo 39 del reglamento provisional, que faculta al Consejo a invitar a su seno a personas que hablen en nombre de entidades no gubernamentales.

8. Por eso, Señor Presidente, le ruego tenga a bien someter a votación la invitación propuesta. Los Estados Unidos votarán en contra.

9. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Si ningún otro miembro desea hacer uso de la palabra, consideraré que el Consejo está dispuesto a votar la propuesta presentada por Túnez.

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: China, España, Filipinas, Irlanda, México, Níger, Panamá, República Democrática Alemana, Túnez, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Votos en contra: Estados Unidos de América.

Abstenciones: Francia, Japón, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Por 11 votos contra 1 y 3 abstenciones, queda aprobada la propuesta.

Por invitación del Presidente, el Sr. Terzi (Organización de Liberación de Palestina) toma asiento a la mesa del Consejo.

10. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido una carta de fecha 17 de julio de 1981 [S/14598] del representante de Túnez, que dice:

“Tengo el honor de solicitar al Consejo de Seguridad que invite al Sr. Clovis Maksoud, Observador Permanente de la Liga de los Estados Arabes ante las Naciones Unidas, a participar en la consideración de la cuestión titulada ‘La situación en el Oriente Medio’, de conformidad con el artículo 39 de su reglamento provisional.”.

11. Si no escucho objeciones consideraré que el Consejo está de acuerdo en extender una invitación al Sr. Maksoud, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional.

Así queda acordado.

12. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El Consejo de Seguridad se reúne hoy respondiendo a una carta, de fecha 17 de julio de 1981, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas. Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo los siguientes documentos: una carta de fecha 13 de julio dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Líbano [S/14586], y dos cartas, de fecha 15 y 16 de julio, dirigidas al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Israel [S/14591 y S/14594].

13. Doy la palabra al Secretario General.

14. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): No necesito subrayar al Consejo de Seguridad la seriedad de la situación que se ha producido en el Líbano y alrededor del Líbano. Después de varias semanas de relativa tranquilidad en la zona ha comenzado un nuevo ciclo de violencia, y en la semana pasada se ha intensificado. El 10 de julio la fuerza aérea israelí atacó blancos en el Líbano meridional. En la noche del mismo día, elementos palestinos hicieron disparos de artillería y lanzaron cohetes contra el norte de Israel. Desde entonces han tenido lugar nuevos ataques aéreos, incluyendo los que se produjeron contra la ciudad de Beirut en el día de hoy. También ha habido intercambio de disparos de artillería entre las Fuerzas de Defensa de Israel y las fuerzas *de facto*, por un lado, y elementos armados, principalmente palestinos, por el otro. Las zonas afectadas por las activi-

dades incluyen Beirut, Damour, Zahrani, Saida, Nabatiyah, Hasbailiyah y Tiro en el Líbano, así como Kiryat Shmona y Nahariya en Israel. Se han producido muchas bajas civiles en el Líbano y también ha habido heridos entre los civiles en Israel. Lamento profundamente los enormes sufrimientos humanos provocados por esos acontecimientos.

15. El Encargado de Negocios interino del Líbano ha transmitido al Consejo la protesta de su Gobierno por los ataques israelíes. El representante de Israel ha transmitido al Consejo las protestas de su Gobierno por el bombardeo que llevaron a cabo fuerzas palestinas contra ciudades y localidades habitadas en el norte de Israel. También he recibido una serie de comunicaciones del Presidente de la Organización de Liberación de Palestina protestando por los ataques israelíes.

16. Mientras tenían lugar estos incidentes, la zona controlada por la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) se ha mantenido tranquila pero tensa. En la medida en que pudieron ser observados, la FPNUL informó sobre los ataques aéreos israelíes y el intercambio de disparos en las posiciones cercanas a la zona de la FPNUL.

17. Como problema inmediato, deseo señalar a la atención del Consejo las muy serias consecuencias de la destrucción del puente de Kasmiyah, en el río Litani, así como otros puentes y puntos claves a lo largo del camino costero de Tiro a Beirut. El bloqueo de este lazo vital de comunicaciones habrá de crear grandes dificultades para el pueblo y la economía del Líbano meridional, especialmente en este momento, que es la época más activa de la estación agrícola. La FPNUL también se vio afectada por el bloqueo de su ruta principal de abastecimiento. La FPNUL está estudiando, como cuestión de gran urgencia, la mejor forma de hacer frente a estos problemas, y en especial al del transporte de abastecimientos hacia su zona a través de otra ruta.

18. Desde el comienzo de esta última serie de hechos, tanto yo como mis colegas en la Sede, al igual que los representantes de las Naciones Unidas en la zona, hemos estado en contacto con todos los interesados, a fin de asegurar el cese de las hostilidades. Lamento informar al Consejo que hasta ahora esos esfuerzos no han tenido éxito, lo que se ve trágicamente reafirmado por los acontecimientos de hoy.

19. Estoy seguro de que los miembros del Consejo comparten mi profunda preocupación y consternación por la grave escalada de violencia en la zona, y en especial por el bombardeo de centros de población. Todo acto de violencia que provoque bajas civiles, dondequiera tenga lugar, debe ser deplorado. En especial, me preocupa que una continuación de esta tendencia pueda destruir toda posibilidad de una solución pacífica de los graves problemas humanos que deben encararse en esta parte vital del mundo. Estoy convencido de que la única forma de salir de esta trágica situación es, como primer paso, un inmediato retorno a la cesación del fuego y un esfuerzo deliberado de todas las partes por hallar los medios para poner fin al incremento de la violencia que actualmente está cobran-

do tan trágico precio en esta zona. Por lo tanto, exhorto nuevamente a todos los interesados a retornar de inmediato a la cesación del fuego. Confío en que todos los interesados responderán urgentemente a este y similares llamamientos.

20. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El siguiente orador es el representante del Líbano, a quien doy la palabra.

21. Sr. SAGHIYYAH (Líbano) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, deseo felicitarlo por haber asumido la tarea de presidir el Consejo de Seguridad durante el mes de julio. Su país, el Níger, y el de su predecesor, el representante de México, han dado abrigo a un gran número de nuestros ciudadanos. Muchos de ellos fueron al Níger y a México en tiempos mejores, pero muchos otros han buscado refugio ante la carnicería y la tragedia que nuestro país ha sufrido durante los últimos seis o siete años.

22. Deseo agradecer a los demás miembros del Consejo por permitirme hacer uso de la palabra. También quiero hacer presente el agradecimiento de mi Gobierno por la declaración tan clara y significativa que acaba de formular el Secretario General.

23. Los últimos ataques israelíes contra el Líbano han sido injustificados, conforme a los hechos. Israel provocó y utilizó el ciclo subsiguiente de violencia como un pretexto para llevar a cabo su política de ataques preventivos. Condenamos esta política como condenamos igualmente el ciclo de violencia en el Líbano. Lamentamos las pérdidas de vidas inocentes, la destrucción de propiedades y las vicisitudes que estos hechos han acarreado al pueblo libanés.

24. Permítaseme agregar algunos detalles a la declaración que acaba de pronunciar el Secretario General.

25. Primero, los puentes de Zahrani, Kasmiyah, Jebah, Habbush, Arab-Salim, Bourghoz y Dellafi fueron destruidos totalmente en un intento aparente por aislar al Líbano meridional del resto del país, incluida la zona de operaciones de la FPNUL, en la que hay un contingente del ejército libanés a las órdenes de su mando de operaciones. Esto es fuente de profunda preocupación para mi Gobierno y en realidad, creo, para los miembros del Consejo.

26. Segundo, fueron atacados y destruidos dos objetivos económicos importantes: una fábrica de refrigeradores en la aldea de Naameh, al sur de Beirut, que daba empleo a varios cientos de trabajadores, así como también la terminal del oleoducto y la refinería de Zahrani de propiedad norteamericana. En el momento en que se redactaba esta declaración los tanques aún seguían ardiendo.

27. Tercero, el mercado de la parte antigua de la ciudad de Sidón y algunas cafeterías fueron bombardeados en diversas oportunidades.

28. Cuarto, durante dos horas siete aviones bombardearon y ametrallaron constantemente objetivos civiles en el oeste de Beirut, incluyendo la Universidad Árabe,

una mezquita, una escuela secundaria, un estadio y las carreteras que van desde la ciudad hacia el sur.

29. Como resultado de estos ataques, los informes preliminares hablan de unas 300 personas muertas y 800 heridas. Las cifras más recientes de las bajas de que tuvimos noticias antes de entrar a esta sala incluían el caso de una madre que había dado a luz ayer, quien resultó muerta, y a cuya criatura de un día de vida hubo que amputarle una pierna. El saldo final podría ser mucho más elevado.

30. Israel es plenamente responsable por esos ataques, pues fue Israel el que provocó este repetido ciclo de violencia. Este acontecimiento es más grave que lo habitual, pues el carácter civil de los objetivos y la gran cantidad de mujeres y niños libaneses muertos durante esos ataques añaden una nueva dimensión a la tragedia.

31. Los miembros del Consejo están enterados de la violencia y el conflicto que tuvieron lugar en el Líbano en abril, mayo y junio. Apenas terminó la lucha, Israel comenzó su propia versión de provocar conflictos y violencia.

32. El aspecto peligroso de esta intensificación es que no sólo tiene como fin desestabilizar el Líbano, sino que, en vista de la destrucción de los puentes a que me refería antes, pone gravemente en peligro y puede muy bien socavar todo el esfuerzo de mantenimiento de la paz decidido por el Consejo el 19 de marzo de 1978 [*resolución 425 (1978)*]. Surge como una modalidad clara que cada vez que se emprenden acciones serias a favor de la paz para hallar una solución a la crisis del Líbano, Israel hace es-tallar la situación e impide el éxito de esas acciones.

33. Deseamos recalcar una vez más el hecho de que el Líbano, que nunca ha estado intensamente comprometido en la lucha verdadera en las guerras árabe-israelíes, en contra de la voluntad de su Gobierno y su pueblo se ve transformado en escenario de una quinta guerra árabe-israelí. Mi Gobierno siempre ha buscado la paz con justicia en el Oriente Medio y continuará haciéndolo. Nuestro objetivo a estas alturas es aplicar el régimen establecido por el Acuerdo de Armisticio entre el Líbano e Israel, de 1949¹, y para ello exhortamos al Consejo a que se pronuncie sobre la necesidad de reactivar la Comisión Mixta de Armisticio israelí-libanesa. Quisiéramos que el Consejo de Seguridad hiciese sentir su autoridad mediante el apoyo moral y político que pueda prestar a la FPNUL para que aplique cabalmente su mandato y restablezca la autoridad y la soberanía del Gobierno libanés en todas y cada una de las partes de su territorio y condenamos todos los actos que impidan la materialización de esos objetivos.

34. Se ha convocado una vez más al Consejo a que se ocupe y siga ocupándose de esta situación y adopte toda medida que considere necesaria para la cesación inmediata de las hostilidades, para impedir un mayor deterioro de la situación, para poner fin a la agresión y para ayudar a la creación de un clima conducente a la aplicación total del mandato de la FPNUL, a fin de que pueda seguir siendo el "mecanismo para el control de conflictos" [*S/14537, párr. 62*] en la zona, utilizando las palabras del Secretario General en su reciente informe sobre la renovación del mandato de la FPNUL.

35. El Gobierno y el pueblo de mi país, que ya han tenido más que su parte de sufrimiento, le ruegan a usted, Señor Presidente, y a los miembros del Consejo de Seguridad que pongan fin a esta carnicería. Deben terminar de inmediato todas las acciones militares y armadas para que podamos resolver los problemas que ya se han creado: satisfacer las exigencias impuestas por un éxodo en masa de la población civil de las zonas atacadas, hospitalizar a los heridos y enterrar a los muertos. Lo que todos en esta sala dan por sentado —el derecho a vivir en paz y seguridad— parece ser un lujo en el Líbano. Nunca hemos hecho daño a ningún país ni a ningún pueblo. Exigimos a aquellos que nos dañan que dejen de hacerlo de una vez por todas.

36. Mi delegación se reserva el derecho de hacer uso de la palabra más adelante en el curso de este debate a fin de explayarse sobre esta cuestión.

37. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El siguiente orador es el representante de Israel, a quien le concedo la palabra.

38. Sr. BLUM (Israel) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, desde un inicio quiero rendirle tributo a usted por ocuparse de la Presidencia del Consejo durante este mes. Estoy seguro de que conducirá los debates del Consejo con la misma aptitud y justicia de que hizo gala en mayo del año pasado, cuando el Consejo debatió toda una serie de difíciles cuestiones.

39. También quisiera aprovechar esta oportunidad para rendir homenaje al representante de México, Sr. Muñoz Ledo, por la forma tan capaz en que dirigió las deliberaciones del Consejo el mes pasado.

40. Qué corta es la memoria política. Quizás algunos miembros del Consejo hayan olvidado los despreciables crímenes cometidos por la OLP en Avivim, Ma'alot, Kiryat Shmona, Nahariya y muchos otros pueblos, ciudades y aldeas de Israel. Si otros los han olvidado, nosotros no. Sabemos y recordamos que la organización de los terroristas internacionales que se autodenomina OLP está dedicada a una constante campaña de asesinatos contra Israel y su pueblo.

41. El número de israelíes y personas de otras nacionalidades asesinados durante las interminables atrocidades que la OLP ha cometido en los últimos años llega a cientos. En mis cartas de 15 y 16 de julio de 1981 dirigidas a usted, Señor Presidente [S/14591 y S/14594], señalé a su urgente atención las últimas de estas atrocidades de la OLP que habían ocasionado considerables daños materiales y víctimas humanas. Agregaré que en el bombardeo indiscriminado de Kiryat Shmona también fue destruida totalmente una sinagoga. En el bombardeo de hoy a la ciudad de Nahariya se hizo impacto en un hospital y resultaron heridos varios pacientes.

42. La OLP nunca ha ocultado sus intenciones de ampliar e intensificar sus criminales designios. Si se necesitara más prueba de ello, apenas esta semana Hanni Al-Hassan, uno de los esbirros de Yasser Arafat, indicaba en

el seminario de Beirut, *Monday Morning*, que la OLP se preparaba para iniciar una ofensiva masiva contra Israel, con el apoyo y la asistencia de la Unión Soviética.

43. Desde el punto de vista de Israel, este anuncio público no hizo más que corroborar las informaciones fidedignas que nos habían estado llegando constantemente en los últimos meses acerca de las intenciones de la OLP de intensificar sus operaciones contra Israel.

44. En el transcurso de los últimos meses hemos presenciado el comienzo de una nueva etapa de esta campaña: las actividades se multiplicaron cuantitativa y cualitativamente a punto tal que son indicio de un cambio en las tácticas de la OLP y quienes la apoyan, tanto dentro como fuera del Oriente Medio.

45. Naturalmente, siempre ha existido una división del trabajo entre los Estados árabes refractarios y la OLP. No obstante, en meses recientes hemos observado la política premeditada de ciertos Estados árabes de abrir sus arsenales a la OLP, colocando en sus manos armas pesadas de una potencia de fuego a la que en general no había tenido acceso y en cantidades de las que no había dispuesto anteriormente.

46. Estas actividades se han multiplicado en forma acelerada, principalmente a partir de Libia y Siria. Libia, por ejemplo, suministró a la OLP, tanto directamente como por conducto de Siria, baterías de misiles tierra-aire SAM 9. Además, los libios —bien conocidos financistas y eminencias grises del terrorismo internacional— han proporcionado también el personal para manejar esas armas, emplazadas en las regiones de Damour y Beirut. A este respecto, debo señalar también que los cuarteles generales de la OLP y de todas las organizaciones subsidiarias se encuentran ubicados en sectores de Beirut y sus alrededores, que se hallan bajo la protección y el control directos de Siria.

47. Detrás de Siria y Libia está la superpotencia que utiliza a esos países y a la OLP para promover sus intereses en el Oriente Medio con el objeto de seguir penetrando en la región y socavar su estabilidad. La Unión Soviética no ha vacilado en suministrar en los últimos meses a la OLP nuevos y modernos equipos militares. Estos suministros han llegado a la OLP por diversos conductos, a veces por terceros países del bloque soviético o, como acabo de mencionar, por intermedio de varios países árabes.

48. Es de conocimiento público que la OLP ha utilizado durante mucho tiempo armas de fabricación soviética, incluso obuses de 130 y 155 mm, al igual que, por supuesto, cohetes y lanzacohetes Katyusha. El 25 de febrero pasado se anunció que, por intermedio de un país del bloque soviético, suministrarían a la OLP otros 50 tanques, así como transportes de tropas y otros equipos. Esos tanques de producción soviética —principalmente T-34, T-54 y T-55— se hallan hoy emplazados en posiciones de la OLP en Sidón y Beirut. En el Líbano meridional, la OLP ha emplazado decenas de piezas de artillería pesada, entre las que se cuentan morteros y lanzacohetes sin retroceso de un calibre de hasta 122 y 130 mm inclusive.

49. Todos estos suministros, directos e indirectos, representan una intensificación considerable de la política de provisión de armas de la Unión Soviética a la OLP. Tiene por objeto aumentar sustancialmente la capacidad ofensiva de la OLP y reforzar sus métodos de operación.

50. Las últimas dudas que hubieran podido quedar acerca de la participación soviética directa en la capacidad de comandos de la OLP en la Unión Soviética se hicieron añicos con la declaración de nada menos que el representante de la OLP en Moscú, Muhammad Ibrahim Al-Sha'ir, quien en una entrevista publicada por los periódicos de Beirut el 17 de febrero de este año expresó:

“La organización está satisfecha con esta ayuda. Decenas y centenares de oficiales palestinos que están en condiciones de comandar importantes sectores, como brigadas, se han graduado en academias militares soviéticas.”.

Agregó que 2.000 palestinos están estudiando en escuelas soviéticas y que el número de becas reservadas para la OLP asciende a 800 por año, principalmente en las esferas científica y técnica.

51. La dominación que ejerce la OLP en amplios sectores del Líbano y la anarquía que ha creado allí no constituyen fines en sí mismos. Representan, sobre todo, un medio de garantizar que la OLP tendrá libertad de operaciones para llevar a cabo sus actos indiscriminados de terror contra mi país. Los Estados árabes refractarios lo consideraron necesario debido a la función que han asignado a la OLP en su gran designio de guerra total contra Israel. Esos Estados árabes consideran al Líbano como una de las cabezas de puente más importantes para iniciar lo que denominan la “siguiente ronda” contra Israel. Al tiempo que acumulan constantemente piezas de artillería, vehículos blindados y aviones en cantidades que ya exceden a las que posee la Organización del Tratado del Atlántico del Norte, han encomendado a la OLP una tarea especial, fijándole el objetivo de utilizar al Líbano como trampolín para cometer actos de hostilidad, terrorismo, sabotaje y subversión contra Israel y su población civil.

52. En forma invariable, Israel ha señalado las atrocidades cometidas por la OLP contra su población a la atención del Consejo de Seguridad y del Secretario General, pero ha sido en vano. Sería inútil tratar de que las Naciones Unidas condenaran las actividades criminales de la OLP en general, y las que comete desde el Líbano en particular. En nuestras numerosas cartas al Consejo y al Secretario General hemos destacado reiteradamente la gravedad con que deben juzgarse tales actividades, así como el deber de Israel de proteger la vida y la seguridad de sus ciudadanos; y lo repito: todas nuestras comunicaciones han sido desoídas. En tales circunstancias, ha sido preciso que mi Gobierno se opusiera al flagelo del terror de la OLP. Frente a las repetidas atrocidades de la OLP, que se suman a la incapacidad del Gobierno libanés de cumplir sus obligaciones internacionales, no cabe esperar que Israel se cruce de brazos y aguarde que los terroristas de la OLP cometan nuevos actos de barbarie contra la población civil.

53. En realidad, yo preguntaría qué Estado representado en el Consejo asumiría una actitud pasiva y permitiría que sus propias mujeres y niños fueran asesinados y mutilados por terroristas.

54. Huelga recordar a los miembros del Consejo que, en virtud del derecho internacional, si un Estado no puede o no quiere evitar que se utilice su territorio para atacar a otro Estado, este último tiene el derecho de adoptar todas las medidas necesarias en su propia defensa.

55. En efecto, el Gobierno de Israel está ejerciendo el derecho inmanente de legítima defensa de que disfruta todo Estado soberano, derecho también reconocido en el Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas. La respuesta de Israel al terrorismo de la OLP es la que daría cualquier Estado soberano que sienta respeto por sí mismo en circunstancias análogas.

56. Debo destacar que los actos de Israel están dirigidos concretamente a las concentraciones de terroristas de la OLP que se encuentran en el Líbano. Entre los objetivos atacados ayer y hoy se encontraban la sede del llamado Frente Democrático, en Damour, y el llamado Frente de Liberación Árabe, en Ain Al-Hilwe; el campo de entrenamiento de Fatah, en la zona de Zahrani; el centro de operaciones de Fatah, en Beirut; y el Centro del Frente Democrático, en Beirut. Además, se destruyeron ciertos puentes que servían fundamentalmente como líneas de abastecimiento de la OLP.

57. Lo más desafortunado es que desde hace años la OLP ha optado cobardemente por refugiarse en aldeas y campos de refugiados, particularmente en la parte del Líbano que se encuentra bajo su control.

58. El ex Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas, Sr. Ghorra, se refirió ampliamente a esta cuestión en su memorable discurso del 14 de octubre de 1976 ante la Asamblea General², y todos nosotros tenemos plena conciencia de que, desde entonces, la OLP también se ha atrincherado en partes de Beirut, así como prácticamente en la totalidad de las ciudades de Tiro y de Sidón.

59. Debo destacar que Israel nunca ha tenido la intención de causar daños a los civiles libaneses inocentes. Por la forma en que la propia OLP despliega sus fuerzas, esos civiles se ven atrapados trágicamente en un fuego cruzado. Israel lamenta profundamente toda pérdida de vidas o heridas sufridas por los civiles en ambos lados de la frontera israelí-libanesa.

60. El verdadero problema que tienen ante sí la comunidad internacional y el Consejo de Seguridad en este momento es saber cómo poner fin al terrorismo internacional en general —encabezado por la OLP— y, más concretamente, cómo poner fin al terrorismo de la OLP contra Israel.

61. Israel tiene derecho a suponer que no se permitirá que se utilice el territorio del Líbano, como ha sucedido durante muchos años, como trampolín para perpetrar

sanguinarios ataques contra sus ciudadanos. Toda evaluación realista de la cuestión que el Consejo tiene a su consideración debe tener en cuenta ese hecho. Si algunos miembros del Consejo pueden y quieren hacer caso omiso de la dura realidad que tiene que enfrentar Israel, nosotros no.

62. Permítaseme concluir repitiendo lo que ya he declarado en varias ocasiones anteriores. Israel no está en guerra con el Líbano. Israel desea sinceramente la paz con el Líbano y dentro del Líbano. Hemos apoyado y seguimos apoyando la independencia, soberanía, integridad territorial y unidad del Líbano dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas. Deseamos que se pueda restituir cuanto antes la autoridad efectiva del Gobierno libanés en esas vastas regiones del país controladas por elementos foráneos.

63. Si el Consejo de Seguridad desea examinar seriamente la cuestión que tiene ante sí, debe abandonar la actitud indiferente que tan asiduamente ha mantenido hasta el momento ante el asesinato de decenas de miles de civiles libaneses por parte del ejército de ocupación sirio y por los terroristas de la OLP durante los últimos años. Como primera medida práctica, debe exigir la retirada de todas las tropas y terroristas extranjeros del territorio libanés.

64. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El orador siguiente es el representante de Jordania, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

65. Sr. NUSEIBEH (Jordania) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, es para mí un privilegio expresarle mis felicitaciones a usted, distinguido representante del amigo país del Níger, por ocupar el cargo de Presidente del Consejo de Seguridad durante este mes de julio, pues tenemos plena confianza en su cordura política y sabiduría. También tengo el privilegio de felicitar al Sr. Muñoz Ledo, del amigo país de México, por la forma tan ejemplar y dinámica en que presidió este Consejo durante el mes pasado.

66. Nos reunimos hoy para tratar los ataques belicosos, bárbaros, sistemáticos e indiscriminados perpetrados contra el Estado hermano, independiente y soberano del Líbano, uno de los Miembros fundadores de las Naciones Unidas. Estos ataques, que forman parte de un continuo y sumamente ampliado plan de agresión sin cortapisas, comenzaron hace 11 años contra el indomable pueblo libanés y sus indomables refugiados palestinos, quienes se encuentran allí no por su propia voluntad, sino por la expulsión a que se los obligó y por el terrorismo sionista en masa, que entre 1947 y 1948 tuvo como resultado su expulsión de las que habían sido las tierras de sus antecesores a través de toda la historia.

67. Todo el mundo debe comprender que lo único que quieren los palestinos es regresar a sus hogares usurpados y a su patria en la Palestina ocupada. No tienen ningún deseo de permanecer en el Líbano, aunque éste les sea caro a sus corazones. El día de la liberación llegará para ellos cuando ya no tengan que soportar las vicisitudes

intolerables que han venido padeciendo a lo largo de 30 años, viviendo en la miseria de los campamentos de refugiados, mientras los intrusos extranjeros habitan en sus hogares y cultivan sus tierras.

68. Los proscriptos israelíes de hoy son una mera réplica de sí mismos. Son terroristas que hace 30 años provocaron el desarraigo del pueblo palestino. La única diferencia estriba en que hoy se denominan un Estado y están armados hasta los dientes con las armas más letales de destrucción, que les amontonan los Estados Unidos, mal avisados o rehenes suyos, cuya política con respecto al Oriente Medio evidente y manifiestamente se diseña no en Washington sino en otros lugares. Qué ironía sin precedentes que una nación pequeña, de 3 millones de habitantes, haya logrado el poder de formular y dirigir el interés nacional de una superpotencia, mediante el fanatismo y el desatino de su pequeño aliado. Qué ironía que los sistemas de armamentos tan perfeccionados sean apilados en manos de un Israel sanguinario, temerario y expansionista, incluso antes de que esos sistemas se den a los más íntimos aliados de los Estados Unidos en Europa y otras partes.

69. Esta pregunta —que es triste para todos nosotros— se la formulan cada vez más muchos sectores conscientes del pueblo de los Estados Unidos y de otros países, porque la respuesta tiene grandes consecuencias para la paz y la seguridad del mundo: ¿Cuál es la línea divisoria entre los Estados Unidos e Israel? ¿O prácticamente ambos se han fundido? ¿O acaso uno se esté imponiendo al otro?

70. Los Estados Unidos tienen, de lejos, una preponderancia en los recursos estratégicos del Oriente Medio, incluida la utilización de fondos ingentes y de oportunidades económicas ilimitadas, no obstante lo cual, el ucace descartado de Israel impone a los Estados Unidos la adopción de políticas brutales e inmorales contra el propio pueblo en cuya zona —el Oriente Medio— se explotan esos intereses colosales. Se trata de una situación singular y sin precedentes, a menos que recordemos el sombrío capítulo de Viet Nam y el bombardeo insensato y la destrucción, en 1970, del pueblo de Kampuchea, uno de los más civilizados y más antiguos del mundo. Esto desencadenó la serie apabullante de acontecimientos, y la catástrofe que enfrenta actualmente el pueblo de Kampuchea, y que espero que no tenga que sufrir la región del Oriente Medio.

71. Las incursiones masivas que se realizaron hoy sobre la capital del Líbano, la Beirut histórica y sin igual —estoy seguro de que muchos de los aquí presentes la conocen muy bien— ocasionaron la muerte de más de 300 civiles inocentes en sus apartamentos habitación, hospitales, escuelas, universidades, mezquitas y campamentos de refugiados, además, por supuesto, de los centenares y centenares de heridos y de personas que quedaron sin hogar. Nadie sabe aún la cifra definitiva, porque hay muchos hombres, mujeres y niños que todavía yacen bajo los escombros de los edificios de apartamentos destruidos. En todo caso, como ha dicho el representante del Líbano, el número de víctimas será mucho mayor que la cifra que acabo de mencionar.

72. En 1968, aún antes de que se hubiera obligado a los palestinos del Líbano a armarse en legítima defensa, fui uno de los que presenciaron muy de cerca —posiblemente a una distancia de 300 metros— la destrucción casi total de la acrolínea nacional civil del Líbano en las pistas del aeropuerto internacional de Beirut. Catorce Boeings y otras aeronaves civiles quedaron destrozadas. ¿En represalia de qué se hacía? Eso es lo que quisiera saber. El Consejo de Seguridad condenó la agresión en 1968.

73. Cualquiera sea la intensidad de la condena verbal o la cantidad de suaves reprimendas, las incursiones diarias y masivas contra los civiles libaneses y los refugiados palestinos, no hay un solo ciudadano de nuestra región —y digo la verdad— que no esté completamente convencido de que aunque los pilotos de esos F-15 y F-16 hayan podido llevar documentos de identidad israelíes, o posiblemente una doble nacionalidad legitimada específicamente por primera vez para servir a los fines israelíes, los sistemas de orientación mediante televisión y computadoras y las aeronaves eran de fabricación estadounidense. Sobre el Gobierno de los Estados Unidos, que oficialmente ha santificado la agresión israelí contra el Líbano cristiano y musulmán, tiene que recaer la máxima responsabilidad moral por las víctimas inocentes de esas bárbaras incursiones. Ese Gobierno declaró —creo que ayer— que la utilización de esas armas constituye un acto de legítima defensa. No puedo comprender cómo el asesinato de centenares, si no ya de miles, de civiles por los F-15 y F-16 constituya un acto de legítima defensa. Los pueblos del mundo árabe conocen demasiado bien estos hechos y sus gobiernos han llegado a esta conclusión, que es ineludible.

74. En lo que se refiere al Consejo de Seguridad, si no procediera en forma decisiva, con actos y no con palabras, contra una agresión tan descarada, contra esta situación de guerra, que todos los pueblos del mundo sepan entonces que una nueva era de la ley de la selva, prácticamente y sin ambages, ha sustituido al orden internacional basado en la Carta y el derecho internacional. Hagamos frente a ese triste hecho.

75. Es una decisión básica que debe tomar el Consejo, y debe tomarla haciendo frente a sus consecuencias. No debe importar mucho —estamos acostumbrados a eso— que un Israel agresivo rechace, como suele hacerlo, cualquier decisión del Consejo, como lo ha venido haciendo a través de decenios. Lo que importa es que el Consejo actúe sin inhibiciones, de acuerdo con sus propias disposiciones e inspirado por la orientación que da la Carta.

76. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El siguiente orador es el representante de la Organización de Liberación de Palestina, a quien cedo la palabra.

77. Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina) (*interpretación del inglés*): Si el representante del terrorista Begin considera que el Consejo de Seguridad puede creer que los tanques militares T-34, T-54, T-55 y 155 Howitzers estaban emplazados en la Universidad Árabe de Beirut y en la mezquita de Imam Ali cuando ambas fueron bombardeadas hoy causando centenares de víctimas; si él cree que ese equipo militar se encontraba también en la fábrica

de refrigeradores de Naameh, entonces él puede esperar que el Consejo crea cualquier cosa.

78. Ante todo, considero un gran honor, Señor Presidente, que usted, hijo de África liberado y hermano combatiente por la libertad, presida esta sesión. Deseo agradecer a usted y por su intermedio a los demás miembros del Consejo que también estuvieron de acuerdo en invitar a la OLP a participar en este debate.

79. A esta altura, deseo igualmente hacer llegar al representante de México la expresión de mi más alta estima por la prudencia y tacto diplomático que puso de manifiesto durante el debate sobre otro criminal ataque israelí y acto de agresión contra el pacífico país del Iraq, en su búsqueda también pacífica de mejores condiciones para su pueblo.

80. Quisiera asimismo decir desde un comienzo al representante de Begin que la divisa del criminal y terrorista Begin, tal como la pronunció en su libro *The Revolt*, es ésta: “En cuanto a las prohibiciones de las Naciones Unidas, de alguna manera nos arreglaremos. En estas circunstancias, no es cuestión de moral”. Esta es la base de la conducta de Begin y su respeto o falta de respeto para con esta Organización.

81. Le ahorraré al Consejo un estudio detallado de la mentalidad terrorista, del terrorismo sacrosanto practicado por los sionistas e Israel. No me voy a referir a las bombas colocadas en los mercados de la Ciudad Vieja de Jerusalén en los años de 1930. Tampoco voy a hablar ahora de la matanza y carnicería de Deir Yassin, de lo que tanto se enorgulleció Begin. Voy a hablar acerca del último de esos ataques criminales y terroristas.

82. El 1º de julio, y luego de una prolongada calma, en el más intenso bombardeo al Líbano meridional durante varias semanas, la artillería israelí atacó por más de cinco horas la ciudad de Nabatiyah y las aldeas de Aichiye, Arab Salim, Al-Rihan y Habbush. También atacó el castillo de Beaufort, sobre el río Litani y la Galilea septentrional.

83. A la sazón, el 1º y el 2 de julio —y no fue por mera coincidencia— Israel reanudó su intenso bombardeo del Líbano meridional inmediatamente después de las elecciones israelíes y luego de que los primeros indicios de cierta distensión en el escenario libanés —una reconciliación en el Líbano— habían aparecido. El ataque del 1º de julio, entonces, no fue un hecho aislado de lo que estaba sucediendo, como acaba de mencionar mi amigo el representante del Líbano.

84. El 10 de julio, a las 11 de la mañana, Israel comenzó otro intenso ataque aéreo a dos zonas de Líbano meridional: Habbush, en el camino a Sidón-Nabatiyah, y a Wadi Akhdar, al noreste de Nabatiyah. El ataque duró más de una hora y fue acompañado de un bombardeo de artillería israelí a caminos del Líbano meridional, particularmente en la región de Habbush. Varios civiles resultaron muertos o fueron heridos en el ataque.

85. Reflexionemos un instante acerca de lo que significa el 10 de julio: coincide con la visita a la región del enviado especial del Presidente Ronald Reagan, Sr. Habib. Nuevamente, no es un hecho accidental o aislado el que Israel haya intensificado sus ataques ese día, quizás para dar la bienvenida a Habib o para desalentarlo. Lo ignoro.

86. El 12 de julio, el domingo pasado, a las 16.30 horas, mientras los musulmanes estaban sentados celebrando el Fin del Ramadán, Phantoms, Mirages y F-15 israelíes atacaron la ciudad costera de Damour y las aldeas vecinas de Naameh y Haret Al-Naameh, así como también Deir Zahrani, en el camino a Sidón-Nabatiyah. El ataque duró más de 90 minutos y en él participaron unos 24 aviones. La fábrica de refrigeradores de Naameh fue gravemente bombardeada y nuevamente, como lo dijo mi buen amigo y colega el respetado representante del Líbano, se trataba de una fuente de trabajo que daba ocupación a gran cantidad de civiles. Además de la fábrica de heladeras, los aviones israelíes atacaron la fábrica de azulejos de Damour, que también sufrió graves daños.

87. Hasta marzo de este año, habían muerto 65 civiles y más de 100 habían resultado seriamente heridos. Ese día, el 12 de julio —era un domingo— recibí instrucciones del Presidente Arafat en el sentido de que me dirigiera al Secretario General solicitándole que interpusiera sus buenos oficios para que concluyera ese ataque criminal. Ciertamente, dejo en sus manos que informe al Consejo a su debido tiempo de sus contactos y empeños. Como se sabe, ellos fueron en vano.

88. Pero ante esa escalación, el Presidente Arafat hizo llegar su más firme protesta por conducto del Secretario General y también declaró que había un límite para nuestra paciencia, que la sangre de nuestros niños no se puede derramar así no más, que nuestros niños y nuestras mujeres no están allí para ser exterminados mientras el mundo y nosotros lo observamos. Y hemos informado al Secretario General de que nuestra paciencia tiene un límite.

89. Otra vez el 14 de julio bombarderos israelíes atacaron cinco aldeas en dos zonas del Líbano meridional. El ataque fue dirigido a la región de Del-Hamia y Dibbiya, al sur de Damour, en el camino costero Beirut-Sidón, a Jarmaq, Arab Salim y también a la villa cercana de Zifta. Participaron en el bombardeo propiamente dicho nueve aviones, mientras otros los protegían desde una mayor altura.

90. El 15 de julio, a las 17.40 horas, tuvo lugar un intenso bombardeo en Nabatiyah y Arab Salim; a las 18.05 horas, un intenso bombardeo de Ras Al-Ain, Rashidiyah y Kana Junction; a las 18.25 horas, un intenso bombardeo de Sidón; y a las 18.30 horas se produjo un bombardeo concentrado de Ras Al-Ain, Nabatiyah, Sidón, Kafer Roumane y Serba.

91. En ese momento no podíamos menos que tomar medidas de represalia y contraatacar con cohetes contra los sitios desde donde el enemigo disparaba.

92. Más tarde, a las 20.40 horas, buques de guerra operaban en la vecindad de Sidón y Tiro; y a las 21.10 horas

la fuerza aérea israelí sobrevolaba y dejaba caer bombas sobre Rashidiyah, Ras Al-Ain, Nabatiyah y Arab Salim. Seiscientos proyectiles israelíes fueron disparados en ese corto espacio de tiempo.

93. Esta no es la ley de la selva, no es “diente por diente”; es “una mandíbula por un diente”.

94. Pero los israelíes persistieron en sus ataques criminales. El 16 de julio recurrieron a ataques aéreos. A las 14.25 horas atacaron Damour; a las 16 horas, Wadi Al-Akhdar, Arab Salim y Jarmaq, así como el campamento de refugiados de Ain Al-Hilweh, y los puentes de Zahrani y Habbush; a las 16.50 horas tuvo lugar otro ataque aéreo contra el campamento de refugiados de Ain Al-Hilweh; a las 17.30 horas fue atacado el puente de Kasmiyah, y creo que ello afectó las operaciones de las Naciones Unidas en la zona; a las 17.35 horas los puentes de Zahrani y Habbush fueron nuevamente atacados desde el aire; a las 17.40 horas el puente de Habbush fue atacado una vez más, al igual que Deir Al-Zahrani; y a las 17.43 horas tuvieron lugar nuevos ataques aéreos contra los puentes de Zahrani y Habbush.

95. En todas las cartas que dirigimos al Secretario General solicitamos su intervención inmediata a fin de que las Naciones Unidas llevaran a cabo esfuerzos para poner fin a esas actividades israelíes criminales. Pero, nuevamente, sin resultado. Más de 50 personas fueron muertas o seriamente heridas el 16 de julio de 1981.

96. Acabo de ver un periódico de hoy. Presenta un gran titular: “Terror en Brooklyn – Una pareja de ancianos sometida a brutalidades”. Me pregunto cómo describiría la prensa las brutalidades y la matanza a sangre fría de cientos de civiles. Y éste no es aún el fin de esos ataques.

97. Describiría el de hoy como un día infame, a tal extremo que los Estados Unidos no pudieron decidir en la fecha si era factible enviar a Israel otro embarque de aviones F-16, que serían utilizados para bombardear nuestros campamentos de refugiados y matar a nuestros civiles. Ruego a Dios que los Estados Unidos sean lo suficientemente sensibles como para no enviar esos medios de destrucción y ponerlos en manos de los criminales ávidos de sangre de Tel Aviv.

98. Nuevamente, temprano en el día de hoy, a la 1, hora de Beirut, Sidón fue intensamente bombardeada y el hospital de Jamal Kaur fue atacado, informándose de 15 heridos; a las 1.20 el campamento de Ain Al-Hilweh fue nuevamente bombardeado por aviones norteamericanos donados a los israelíes. Además, en ese momento dos destructores israelíes bombardeaban la zona entre Tiro y Sidón. A las 9.05 horas se reanudó el bombardeo contra Zahrani, Jarmaq, Nabatiyah y Habbush. A las 10.30 horas tuvo lugar la carnicería: se produjeron más de 600 bajas y mi colega del Líbano acaba de mencionar que hubo 300 muertos. Eso fue una carnicería; no puedo encontrar otra palabra. Fue un holocausto, la matanza de niños a plena luz, arrojándoles bombas con precisión quirúrgica como les gusta decir a los norteamericanos. Esos pilotos israelíes dejaron caer bombas norteamericanas sobre las es-

cuelas de Ingeniería y Comunicaciones de la Universidad Árabe y sobre la mezquita del Imam Ali. Los musulmanes van a orar el viernes aproximadamente a medio día y es allí donde estaban reunidos. Es allí donde, con precisión quirúrgica, fueron dirigidas las bombas que hicieron impacto en la mezquita. No hubo víctimas por el fuego cruzado. Hubo una deliberada, repito, precisión quirúrgica en ese ataque. No fue un fuego cruzado sino un ataque deliberado. Fue una carnicería distinta a la de Deir Yassin, que Begin se enorgullece de haber dirigido en 1948.

99. Permítaseme asegurar al Consejo que el objetivo de Begin en 1948 era crear una atmósfera de terror, aterrorizar a los palestinos y obligarlos a huir de sus hogares. Esta campaña de terror no puede repetirse; no permitiremos que se repita, nos oponemos y resistiremos. No estamos aquí para anunciar esto solamente, sino para decir al Consejo de Seguridad que ya es bastante, que este órgano ha fracasado. ¿Qué ha logrado el Consejo de Seguridad? Recientemente, cuando el Iraq fue atacado, dijimos que el hecho de no condenar a Israel y hacerle pagar por su crimen lo alentaría a atacar en otros sitios, y eso es lo que ha hecho.

100. Los viajes de Habib en ocasiones nos hacen preguntar cuál es su misión allí. ¿Ese enviado del Presidente Reagan se encuentra allí para eliminar los misiles sirios o simplemente para encubrir a Israel a fin de que pueda actuar más brutalmente en la zona? Digo esto porque Begin expresó a los miembros del Knesset —y ello fue informado en el *Jerusalem Post*, del 28 de junio al 4 de julio— que, en los días previos al bombardeo del reactor de Bagdad, deliberadamente intensificó sus advertencias sobre la amenaza que representaban los misiles sirios en el Líbano. Su propósito era solamente mantener esta cuestión en la mente de las capitales extranjeras, mientras, naturalmente, planeaba atacar Bagdad. En palabras claras, Habib estaba siendo usado a modo de antifaz mientras Begin preparaba otro ataque criminal. Cabe preguntarse: ¿Está también ahora siendo utilizado Habib como un disfraz para facilitar la eliminación del pueblo palestino? Esta es una pregunta que los Estados Unidos tienen la obligación de contestar. ¿Acaso los Estados Unidos envían a Habib a la región en razón de su hermoso nombre árabe? Porque “Habib” en árabe significa “amable”. ¿Se lo envía como una cobertura de los crímenes israelíes? En ocasiones uno se hace estas preguntas. ¿O acaso la administración norteamericana es lo suficientemente ingenua como para creer otra cosa?

101. Se suponía que hoy fuera el día en que los Estados Unidos decidirían si entregaban o no algunos más de esos mortíferos aviones caza F-16 a Israel, y deben haber tenido un ardua tarea para decidir no entregarlos hoy, pero los entregarán mañana o dentro de muy poco tiempo. Los Estados Unidos tienen la misma responsabilidad criminal y deberían sufrir las consecuencias de estos ataques criminales contra nuestro pueblo con el objeto de eliminarlo.

102. Una vez más la OLP exhorta al Consejo a que haga uso de sus buenos oficios, de su autoridad y de la Carta a fin de llevar la paz al Oriente Medio. Exhortamos nuevamente a los miembros del Consejo a que nos permitan re-

gresar a nuestros hogares, porque de lo contrario lo haremos por la fuerza.

103. Sr. OVINNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): El Consejo de Seguridad se ve obligado a reunirse nuevamente hoy en reunión urgente. La cuestión no es nueva, pero cada vez se hace más patética. Se trata de la explosiva situación imperante en el Oriente Medio debida a los actos de agresión que comete Israel.

104. Hace apenas unas semanas el Consejo examinó la cuestión de una agresión cometida por Israel contra el Iraq. Se trataba a la sazón de que la aviación israelí había bombardeado el centro de investigaciones atómicas sito en las proximidades de Bagdad. Ese acto criminal fue condenado resueltamente por el Consejo y calificado justamente como violación flagrante de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

105. Hoy el Consejo de Seguridad debe examinar nuevamente la cuestión de una agresión israelí. En esta oportunidad se trata de una marcada intensificación de la guerra bárbara que Israel viene librando desde hace muchos años contra el pueblo libanés y el movimiento palestino de resistencia.

106. Los generales israelíes declaran desembozadamente que comienzan una nueva etapa en este sentido. En otras palabras, los dirigentes de Israel, pisoteando las normas universalmente reconocidas del derecho internacional, con abierta desfachatez, se arrogan el derecho de intervenir abiertamente en los asuntos internos del Líbano, con el pretexto proclamado de realizar ataques denominados preventivos. Llaman cínicamente a la frontera con el Líbano “la llamada frontera del denominado Estado soberano del Líbano”. La artillería pesada de los israelíes somete a bárbaros bombardeos gran número de ciudades y aldeas del Líbano meridional y campamentos de refugiados palestinos. Desde el aire los bombardean aviones israelíes fabricados en los Estados Unidos; además se hacen incursiones de tropas transportadas en helicópteros, mientras que los buques de guerra israelíes llevan a las costas libanesas bandas de comandos que van a realizar operaciones de represalia contra la población civil.

107. Esta inmensa intensificación que ha adquirido últimamente la agresión armada israelí en el Líbano meridional ha producido víctimas cada vez más numerosas entre la población pacífica del Líbano y los refugiados palestinos. Docenas de ciudades y aldeas han sufrido enormes daños y se han destruido muchos puentes, descalabrándose gravemente la infraestructura del Líbano, quedando destruidas cosechas agrícolas y una parte importante de la población libanesa quedó sin techo. Estos últimos actos de la camarilla militar israelí en el Líbano constituyen una etapa cualitativamente nueva de la política que aplica Israel de terrorismo internacional respecto de los Estados árabes. A todas luces, Israel considera que ya ha resuelto en su provecho la cuestión de la usurpación de tierras árabes ocupadas mediante la fuerza en 1967. Acto seguido pasa a la política de sojuzgar a los Estados árabes vecinos. Ayer atacó al Iraq, hoy ataca al Líbano, mañana, si

no detenemos al agresor, bien pueden ser sus víctimas otros Estados árabes. Así es de grave la situación. La política de Israel, que ha declarado su intención de seguir por el camino de intensificación de la peligrosa tirantez que existe en el Líbano y en torno de ese país y de recurrir a actos militares en gran escala en la región del Oriente Medio, se transforma cada vez más en una amenaza directa a la paz y la seguridad.

108. Para nadie resultará secreta la causa por la que Israel se atreve tan indecorosamente y durante tanto tiempo a desacatar a toda la comunidad internacional. Esa causa estriba en el estímulo que en la práctica brinda Washington al curso aventurero de Israel, que durante muchos años ha prestado la más variada asistencia y apoyo a Israel en sus ataques armados contra los Estados árabes.

109. El motivo para este nuevo y más evidente descaro de Tel Aviv también es igualmente evidente, pues desde allende el océano hinchan las velas del agresor vientos particularmente favorables e intensos. No ha pasado desapercibido que por allí a Israel han comenzado a llamarlo, y en el nivel prácticamente más alto del Gobierno, no ya simplemente "amigo", sino "aliado". Este no es un problema semántico; se trata de una política. Y los designios que precisamente se ocultan tras ella se desprende de lo que paso a reseñar.

110. En momentos en que se estaba preparando la política de los Estados Unidos que comenzaría en enero de este año en el Oriente Medio, uno de los escritores norteamericanos declaraba con bastante cinismo lo siguiente:

"A nivel político, una nueva estrategia supondría que el Gobierno de los Estados Unidos reconsiderase profundamente la utilidad de la resolución 242 (1967) de las Naciones Unidas como modelo para una eventual solución del conflicto árabe-israelí"*.

Y más adelante, el autor escribía cosas verdaderamente monstruosas:

"Es entonces una cuestión real si se trata del momento ideal para que Israel se retire de los otros territorios ocupados, justo ahora que aumenta el valor de estos activos"*.

111. Nosotros dejaríamos estas aseveraciones a cargo de la conciencia de su autor, de no ser por dos circunstancias.

112. La primera —y conviene que lo sepan los miembros del Consejo y los países del Oriente Medio— es que el autor de las citas que acabo de leer, el Sr. Geoffrey Kemp, se ocupa hoy de la elaboración práctica de la política de los Estados Unidos en el Oriente Medio y es precisamente esto lo que recomienda al Consejo de Seguridad Nacional de los Estados Unidos.

113. La segunda circunstancia, que es más conocida, es que Washington ha declarado que debe postergarse la solución del conflicto árabe-israelí porque carece de urgen-

cia. En otras palabras, la idea de que la ocupación israelí de tierras árabes constituye un activo cuyo valor aumenta ha pasado a ser el punto de vista oficial de los protectores de Israel. ¿Cómo sorprenderse entonces porque Israel se apresure a reclamar reiteradamente su "derecho" a injerirse en los asuntos internos de los países y pueblos árabes?

114. El representante de Israel procuró detraer nuestra atención del hecho de que Tel Aviv, y el apoyo que prestan los Estados Unidos a su política agresiva, constituyen la causa de la situación explosiva que impera hoy en el Oriente Medio. Dijo que la Unión Soviética ayuda a los países y pueblos árabes. Sí, los ayudamos y jamás lo hemos ocultado. Pero estamos ayudando a las víctimas de la agresión israelí; y ésa es la enorme diferencia que existe entre nuestra política y la de los Estados Unidos, que apoyan al agresor, Israel. Por lo demás, en cuanto Israel ponga fin a su ocupación de las tierras árabes conquistadas en junio de 1967 desaparecerán las causas de su supuesta inquietud. Tal es la clara y precisa política de la Unión Soviética; y el representante de Israel sólo se hace el que no la conoce.

115. Consideramos que se debe dejar de jugar con fuego en la región a expensas de los países y pueblos árabes; el primer paso en esta dirección debe ser dado hoy mismo, sin demoras.

116. La Unión Soviética propugna que se ponga fin de inmediato a la agresión israelí contra el Líbano y se impida la continua intensificación de la peligrosa situación imperante en el Oriente Medio. Los recientes ataques armados de Israel han vuelto a demostrar convincentemente que ya no podemos demorar la adopción de medidas resueltas para poner coto al agresor. En tales circunstancias, el Consejo de Seguridad tiene el deber de condenar categóricamente a Israel por sus actos de agresión armada contra el Líbano, exigir que se ponga fin a las agresiones e impedir que se cometan en el futuro actos similares.

117. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Cedo ahora la palabra al representante de Israel, quien ha pedido intervenir en ejercicio de su derecho a contestar.

118. Sr. BLUM (Israel) (*interpretación del inglés*): Creo que todos agradecemos al representante de la Unión Soviética que nos haya aclarado los verdaderos antecedentes de la trágica situación reinante en el Líbano. Bastaron sus palabras para comprender que en realidad es su país el que se halla detrás de tan dramática situación. Pero, por cierto, no era preciso escuchar su discurso, puesto que el papel siniestro desempeñado por su país en el Oriente Medio durante los últimos 35 años aproximadamente y sus constantes intentos de quebrantar la estabilidad de nuestra región son hechos bien conocidos.

119. Dio cátedra al Consejo sobre cuestiones de agresión internacional. Y estoy de acuerdo con que cuenta con excelentes calificaciones y con una posición bien adquirida para darnos esa cátedra. Su país ha cobrado gran experiencia en materia de agresión internacional: en Praga, en 1948; en Budapest, en 1956; otra vez en Praga, en 1968; y, más recientemente, en Kabul, en 1979. Y podría añadir

* Citado en inglés por el orador.

muchos ejemplos más en todo el mundo. De hecho, entonces, los héroes de Praga, Budapest y Kabul son también los héroes verdaderos de Beirut; y, no obstante lo que se diga para desviar nuestra atención, es imposible ocultar esa simple realidad.

120. Me permito invitar al Consejo a que medite sobre otro curioso fenómeno. Aquí se encuentra presente el representante del Líbano, quien puede hablar en nombre de su país y lo hace. Pero también hay otros que se atribuyen ese derecho. ¿No es acaso una situación anómala que en las Naciones Unidas el observador terrorista se considera libre para enviar comunicaciones y pronunciar discursos acerca de la situación del Líbano como si fuera el soberano del territorio, en lugar de dejar que se ocupe de esta cuestión el representante del Líbano? Pero las Naciones Unidas han concedido tantos privilegios irregulares a la OLP terrorista —y hemos sido testigos de algunos de ellos también durante este debate— que, aparentemente, nadie advierte esta flagrante irregularidad, ni por lo menos piensa dos veces en ella. No es ésta tampoco la única manifestación del hecho de que un terrorista foráneo se arroga la soberanía libanesa.

121. El ejército libanés no tiene libertad de desplazamiento en las regiones del Líbano que están controladas por la OLP terrorista. De hecho, sólo puede ingresar a esas zonas con el consentimiento de los terroristas y en las condiciones que éstos fijen. La principal carretera que va de Beirut a Tiro, pasando por Sidón, se encuentra totalmente bajo el control terrorista.

122. Los terroristas de la OLP se sienten libres de invitar a grupos de visitantes, incluidos parlamentarios extranjeros, al territorio libanés que se encuentra bajo su control sin siquiera pedir permiso al Gobierno libanés, y este grado de arrogancia tan anunciada a menudo ha puesto al Gobierno del Líbano en una situación muy embarazosa. En realidad, los terroristas de la OLP están tan seguros de sí mismos que el verano pasado tomaron la iniciativa —pasando por encima del Gobierno libanés— de pedir una reunión del Consejo de Defensa Árabe, de la Liga de los Estados Árabes, para tratar la situación en el Líbano. Y el 6 de septiembre de 1980 Radio Beirut informó de que el Gobierno libanés había protestado ante la Liga de los Estados Árabes por ese acto cometido por la OLP terrorista.

123. Por último, hay otro aspecto de las actividades que lleva a cabo la OLP que merece la directa atención del Consejo de Seguridad. Me refiero al hecho de que la OLP se ha convertido en el eje de lo que se ha dado a conocer como el terrorismo internacional. La OLP terrorista ha transformado la zona que controla en el Líbano meridional en un centro mundial de terrorismo internacional. Quizás esto le agrade al Sr. Ovinnikov, pero tal vez no todos piensen lo mismo. La OLP entrena en el Líbano a grandes cantidades de terroristas procedentes de Europa, Asia, África y América Latina en las bases que tiene en aquella región. Quizás esto le agrade al Sr. Ovinnikov, pero tal vez no a todos nosotros. La OLP facilita a estos criminales internacionales los medios y los equipos para planificar y cometer sus actos terroristas en el extranjero

y después les da albergue una vez terminadas sus brutales misiones. Quizás esto le agrade al Sr. Ovinnikov, pero tal vez no nos agrade tanto a algunos de nosotros.

124. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El representante de la Unión Soviética ha pedido la palabra para ejercitar su derecho a contestar. Se la concedo.

125. Sr. OVINNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): El representante de Israel, Sr. Blum, ha recurrido a sus habituales tácticas de diversión, pero no es de eso de lo que nos estamos ocupando ahora. He tomado nota de que, a pesar de todo, ha dado las gracias al representante soviético por haber aclarado la posición de la Unión Soviética, por lo que tal vez pueda esperar una respuesta suya y contestar a su gentileza.

126. Quisiera hacerle una pregunta muy corta: ¿Está dispuesto Israel a retirar sus tropas de los territorios árabes ocupados en junio de 1967? De antemano debo señalar que si el Sr. Blum no contesta la pregunta y permanece en silencio, o si nuevamente recurre a sus tácticas dilatorias y no responde a la pregunta, ello equivaldrá entonces a una confirmación del hecho de que Israel no tiene la intención de retirarse de los territorios árabes ocupados, y ese es el fondo del problema. Por lo tanto, pregunto al Sr. Blum si Israel está dispuesto a retirar sus tropas de los territorios árabes ocupados.

127. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de Israel para volver a ejercer su derecho a contestar.

128. Sr. BLUM (Israel) (*interpretación del inglés*): Me pregunto quién está recurriendo aquí a tácticas dilatorias. Yo sólo tengo una pregunta muy simple que formular al representante de la Unión Soviética: ¿Tendría a bien presentar al Consejo las licencias del Gobierno del Líbano para la importación de tanques soviéticos, cohetes Katyusha, armas, transportadores de tropas y otros equipos militares soviéticos que su país tan generosamente ha suministrado a sus secuaces e intermediarios en el Líbano, la OLP terrorista? Si esquivas esta pregunta llegaré a la conclusión de que él también recurre a tácticas diversivas.

129. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de la Unión Soviética para ejercer su derecho a contestar.

130. Sr. OVINNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): Pensé que el representante de Israel había escuchado más atentamente la declaración soviética. Yo he escuchado muy atentamente su declaración, y ya le contesté su pregunta en mi declaración. La respuesta fue que cuando Israel retire sus tropas de los territorios árabes ocupados entonces desaparecería el motivo de su presunta preocupación. Así, pues, repito mi respuesta. Sin embargo, a su vez, quisiera escuchar la respuesta del representante de Israel: ¿Está dispuesto Israel a retirar sus tropas de los territorios árabes ocupados?

131. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Quisiera formular la siguiente declaración [S/14599]:

“El Presidente del Consejo de Seguridad y los miembros del Consejo, después de escuchar el informe del Secretario General, expresan su profunda preocupación por la magnitud de la pérdida de vidas y el grado de destrucción resultantes de los deplorables acontecimientos que han estado ocurriendo en el Líbano desde hace varios días.

“Hacen un llamamiento urgente para que se ponga fin de inmediato a todos los ataques armados y para que se actúe con la mayor moderación a fin de que se

puedan establecer la paz y la tranquilidad en el Líbano y una paz justa y duradera en todo el Oriente Medio”.

Se levanta la sesión a las 22.40 horas.

NOTAS

¹ *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, cuarto año, Suplemento Especial No. 4.*

² *Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Sesiones Plenarias, 32a. sesión.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何 购取 联合国 出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
